



Carlo Coccioli

L'anima, i corpi, l'opera
El alma, los cuerpos, la obra
The soul, the bodies, the literary work

Conferenza internazionale /
Congreso internacional / International Conference

30-31 agosto 2023 - Città del Messico
30 y 31 de agosto de 2023 - Ciudad de México
August 30-31, 2023 - México City

Universidad Nacional Autónoma de México,
Facultad de Filosofía y Letras, Aula Magna (30 de agosto)
Instituto Italiano de Cultura, Ciudad de México (31 de agosto)



In occasione del ventennale dalla morte dell'autore italiano avvenuta nel 2003 a Città del Messico, si organizza il **primo convegno internazionale dedicato alla figura peculiare dello scrittore italiano translingue Carlo Coccioli**

Con motivo del vigésimo aniversario de la muerte del autor italiano, ocurrida en la Ciudad de México en 2003, se organiza **el primer congreso internacional dedicado a la peculiar figura del translingual escritor italiano Carlo Coccioli.**

The first international conference on the peculiar figure of Italian translingual author Carlo Coccioli, on the occasion of the 20th anniversary of his death, happened in México City in 2003.

KEYNOTE SPEAKERS

Walter Siti

Massimo Fusillo (Università degli Studi dell'Aquila, Italia)

Antonio Marquet (Universidad Autónoma Metropolitana, Azcapotzalco)

Raoul Bruni (Università Wyszynski, Varsavia)

A cura di / Curado por Alessandro Raveggi

PARTNERS

Cátedra Extraordinaria Italo Calvino, Facultad de Filosofía y Letras UNAM

Asociación México de Italianistas AMIT

Dipartimento di Studi Linguistici e Culturali Comparati, Università Ca' Foscari Venezia, Italia

Comitato Scientifico

Raoul Bruni, Sabina Longhitano, Margherita Cannavacciuolo,

Alessandro Raveggi, Eugenio Santangelo, Niccolò Scaffai

PROGRAMMA / PROGRAMA

Gli interventi saranno in lingua italiana e spagnola / Las ponencias serán en italiano y español

Per + informazioni / Para + información

carlocciolli2023@gmail.com - alessandro.raveggi@unive.it

Mercoledì / Miércoles 30 de agosto 2023

UNAM - Facultad de Filosofía y Letras - Aula Magna

Circuito Interior s/n, C.U., Coyoacán, Ciudad de México

in collaborazione con / en colaboración con

Cátedra Extraordinaria Italo Calvino - Letras Italianas UNAM

Coccioli e il Novecento / Coccioli y el Siglo XX

10:00 - Saluti istituzionali e introduzione alle giornate / Saludos e introducción:

con il direttore dell'Istituto Italiano di Città del Messico **Dott. Gianni Vinciguerra**

10:30 - 13:30 - chair: Raoul Bruni

Prof.ssa Mariapia Lamberti Lavazza (UNAM) - Un recuerdo de Carlo Coccioli

Prof. Walter Siti - "Carlo Coccioli e le peripezie della diversità"

Prof. Alessandro Raveggi - "La notte di ballo, quel romanzo segreto alla Marucelliana"

Pausa pranzo / Lunch break

15:30 - 18:30 - chair: Sabina Longhitano

Prof. Raoul Bruni (Università Wyszynski, Varsavia) - "La religione letteraria di Carlo Coccioli"

Prof. Francesca Parmeggiani (Fordham University, USA) - "Storie a confronto: *L'erede di Montezuma* (1964) e *Davide* (1976)"

Prof.ssa Ana María González Luna Corvera (Università degli Studi Milano Bicocca) - "El México de Carlo Coccioli, entre traducción cultural y descubrimiento personal."

Conclusioni della giornata / Conclusiones de la jornada

Giovedì / Jueves 31 de agosto 2023

Instituto Italiano de Cultura

calle Francisco Sosa 77, Ciudad de México, Del. Coyoacán

in collaborazione con / en colaboración con
AMIT. Asociación México Italianistas

**Cultura queer e contro-narrazioni in Coccioli /
Cultura queer y contra-narrativas en Coccioli**

10:00 - Saluti istituzionali e introduzione alle giornate / Saludos e introduccion

10:30 - 13:30 - Chair: Alessandro Raveggi

Prof. Massimo Fusillo (Università degli Studi dell'Aquila) -

“Siamo condannati alla pena del desiderio’ (*Davide*). Doppio, androginia, infinito assoluto”

**Prof. Antonio Marquet Montiel (UAM Azcapotzalco) - “Crear y caminar por la ciudad,
estrategia contra el supremachismo en *Fabrizio Lupo*”**

**Dra. Betty Zanolli Fabila (Universidad Nacional Autónoma de México) - “¿Por qué yo soy yo?
Carlo Coccioli, en el periodismo de Italia y México”**

Pausa pranzo / Lunch break

15:30 - 17:30 - Chair: Raoul Bruni

Prof. Johnny Bertolio (Universidad de Sevilla) -

“Un outsider spirituale’: Coccioli nel contro-canone letterario di Tondelli”

a seguire / a seguir

Tavola Rotonda / Mesa redonda:

“Hacia un ‘contro canone’ de la literatura italiana en la enseñanza”

**con Johnny Bertolio, Raoul Bruni, Sabina Longhitano, Edoardo Mora, Alessandro Raveggi
ed i professori / y los profesores de AMIT. Asociación México Italianistas**

Conclusione del convegno / conclusión de la conferencia

**18:30 Incontro pubblico e aperitivo all’Istituto Italiano
con lo scrittore italiano WALTER SITI
*modera Alessandro Raveggi***

WALTER SITI Saggista, scrittore italiano e critico letterario: dopo aver pubblicato saggi su E. Montale e S. Penna (fra gli altri), è divenuto il curatore dell'opera completa di P.P. Pasolini per la collana I Meridiani di Mondadori. Scrittore di romanzi quali *Scuola di nudo* (1994), *Un dolore normale* (1999), *Troppi paradisi* (2006), *Il contagio* (2008), *Autopsia dell'ossessione* (2010), *Resistere non serve a niente* (2012, Premio Mondello 2013 e vincitore al Premio Strega 2013), *Il realismo è l'impossibile* (2013), *Exit strategy* (2014), *La voce verticale - 52 liriche per un anno* (2015) e *Brucciare tutto* (2017); nel 2018, il pamphlet *Pagare o non pagare* e il romanzo *Bontà; La natura è innocente* (2020).

**18:30 hrs. Encuentro y vino de honor en el IIC
con el escritor italiano WALTER SITI
modera Alessandro Raveggi**

WALTER SITI Ensayista, escritor y crítico literario italiano: después de haber publicado ensayos sobre E. Montale y S. Penna (entre otros), fue editor de las obras completas de P.P. Pasolini para la serie "I Meridiani" de Mondadori. Escritor de novelas cuales *Scuola di nudo* (1994), *Un dolore normale* (1999), *Troppi paradisi* (2006), *Il contagio* (2008), *Autopsia dell'ossessione* (2010), *Resistere non serve a niente* (2012, Premio Mondello 2013 e ganador al Premio Strega 2013), *Il realismo è l'impossibile* (2013), *Exit strategy* (2014), *La voce verticale - 52 liriche per un anno* (2015) e *Brucciare tutto* (2017); en 2018, *Pagare o non pagare* y novela *Bontà* (2028); *La natura è innocente* (2020)

Per + informazioni / Para + información

carlocciolio2023@gmail.com - alessandro.raveggi@unive.it

CARLO COCCIOLI



ITALIANO

Nato in Toscana nel 1920, vissuto per molti anni di adolescenza in Africa, quindi partigiano, omosessuale e animalista, Coccioli è stato un caso fuori dal comune del panorama della letteratura italiana e non solo, degno quindi di uno sguardo che ne indaghi i molteplici aspetti letterari, culturali, antropologici. Dal rapporto con la letteratura italiana del Dopoguerra, in particolare con il suo mentore Malaparte, al sodalizio con quella francese, che lo vide, scrivendo direttamente in francese, per anni tra i protagonisti riconosciuti della Parigi degli anni 50 e 60 del Novecento - pubblicato da Flammarion, Plon, La Table Ronde, tra gli altri editori, e stimato da Gabriel Marcel, Jean Cocteau e Julien Green - fino agli oltre cinquanta anni di vita e attività intellettuale a Città del Messico ed in America Latina, dove fu reporter ed editorialista in spagnolo di quotidiani di grande prestigio, e frequentò i maggiori scrittori, intellettuali e artisti messicani e latinoamericani. Tra i suoi libri, premiati e finalisti in premi quali il

Campielo e lo Strega, pubblicati e tradotti in molteplici lingue, si ricordano *Il cielo e la terra*, *Fabrizio Lupo*,

Davide, L'erede di Montezuma, Requiem per un cane, Piccolo karma, usciti per Vallecchi, Marsilio, Rusconi, Oscar Mondadori, e ripubblicati recentemente dalle edizioni Piccolo Karma e Edizioni Lindau.

ESPAÑOL

Partisano, homosexual y activista por los derechos de los animales, Carlo Coccioli nace en 1920 en Toscana y transcurre muchos años de su adolescencia en África. Coccioli representa un caso atípico en el mundo de la literatura italiana e internacional, digno de un profundo estudio de sus múltiples aspectos literarios, culturales, antropológicos. Su obra y vida parte en el contexto de la literatura italiana de posguerra, particularmente con su mentor Malaparte, y prosigue en la literatura francesa, cuando mantuvo una larga relación epistolar en francés con los protagonistas parisinos de los años 50 y 60 - publicado en las editoriales Flammarion, Plon, La Table Ronde y apreciado entre otros por Gabriel Marcel, Jean Cocteau y Julien Green. Después de sus 50 años continuó su actividad intelectual en la Ciudad de México y en América Latina, donde se desempeñó como reportero y columnista en español en periódicos de prestigio, y se relaciona con los principales escritores, intelectuales, artistas mexicanos y latinoamericanos. Entre sus libros, premiados y entre los finalistas en premios como el Campiello y el Strega, publicados y traducidos a muchos idiomas, mencionamos *Il cielo e la terra, Fabrizio Lupo, Davide, L'erede di Montezuma, Requiem per un cane, Piccolo karma* traducidos al español en las editoriales Diana, Planeta, Fondo de Cultura Económica, entre otras.

ENGLISH

Born in Tuscany in 1920, Coccioli lived for many years of his youth in Africa. Partisan, homosexual and animal rights activist, Coccioli was a one-of-a-kind author in the Italian and international literature landscape, worthy of an investigation of his many literary, cultural, anthropological aspects. His relationship with post-war Italian literature key figures must be taken into consideration, specifically with his mentor Malaparte, as well as his presence in the contemporary French literature movement, with a long epistolary exchange in French with some of the most prominent figures of Paris in the 50s and 60s (published by Flammarion, Plon, La Table Ronde, and appreciated, among other peers, by Gabriel Marcel, Jean Cocteau and Julien Green). Not to mention his more than 50 years of life and intellectual activity in Mexico City and in Latin America, working as a reporter and columnist in Spanish for highly prestigious newspapers, and befriending the most important Mexican and Latin American writers, intellectuals, and artists. Among his books, awarded and listed in prizes such as the Campiello and the Strega, published and translated into many languages, one can mention *Il cielo e la terra, Fabrizio Lupo, Davide, L'erede di Montezuma, Requiem per un cane, Piccolo karma* translated in English by Heinemann, Simon and Schuster and Prentice Hall, among others.

IL CURATORE / EL CURADOR

Alessandro Raveggi, autore presso Bompiani, è nato a Firenze nel 1980 e ha vissuto molti anni a Città del Messico. Su Coccioli, oltre ad articoli pubblicati per riviste come *Letras Libres* e *Nuovi Argomenti*, ha scritto anche il romanzo *Grande karma. Vite di Carlo Coccioli* (Bompiani, 2020, tra i candidati alla Selezione Premio Strega 2021). L'ultimo suo saggio *Il Romanzo di Babele. La svolta multilingue della letteratura* è stato pubblicato da Marsilio nel 2023. Dottore di ricerca dell'Università di Bologna con una tesi sulla teoria della lettura (*Ricezione e finzione*, 2008), assegnista di ricerca presso l'Università Ca' Foscari di Venezia e post-doc della Universidad Nacional Autónoma de México, professore di letteratura italiana presso New York University (sede di Firenze), ha scritto di teoria del postmoderno, quindi di Italo Calvino e le Americhe (*Calvino americano*, Le Lettere 2012), occupandosi poi di scrittura e di teoria del viaggio, di autori quali Pasolini, Volponi, Levi, Wallace (*David Foster Wallace*, Doppiozero, 2014), Bolaño (*A Città del Messico con Bolaño*, Perrone, 2022), Gombrowicz, Collodi. Ha promosso la pubblicazione integrale de *I racconti* di Giovanni Papini (Clichy, 2022) assieme a R. Bruni (curatore del volume) e V. Santoni. Ha tradotto dall'inglese il romanzo *La rivoluzione secondo Raymundo Mata* (Utopia, 2023). È co-direttore della rivista letteraria bilingue italiana «The Florence Review». <http://alessandroraveggi.com>

I PARTECIPANTI AL CONVEGNO / LOS PARTICIPANTES

Walter Siti è nato nel 1947, ha insegnato per oltre trent'anni letteratura all'Università. È omosessuale, è attratto dai corpi dei bodybuilders. Ha fatto per molto tempo il critico letterario, occupandosi soprattutto di poesia italiana del secondo dopoguerra e di romanzo. Ha curato per i 'Meridiani' di Mondadori l'opera completa di Pier Paolo Pasolini. Dal 1982 ha tralasciato in gran parte il proprio mestiere di critico per dedicarsi alla scrittura 'creativa': ha pubblicato una dozzina di romanzi, tra cui una trilogia autofittiva (*Scuola di nudo*, *Un dolore normale*, *Troppi paradisi*), un romanzo sulle borgate romane (*Il contagio*), uno sulla finanza (*Resistere non serve a niente*), uno sulla pedofilia di un prete (*Bruciare tutto*) e una doppia biografia su due vite fuori norma (*La natura è innocente*). Scrive sui giornali, con interessi sociologici e antropologici.

Massimo Fusillo insegna Critica Letteraria e Letterature Comparete all'Università dell'Aquila, dove è anche Coordinatore del Dottorato in *Letterature, arti, media: la transcodificazione*. Ha insegnato a Paris 3, alla Northwestern University e alla University of Chicago (Fulbright Chair). È Presidente dell'Associazione di Teoria e Storia comparata della letteratura, e coordinatore del comitato di ricerca in "Literatures, Arts, Media" della International Association of Comparative Literature. Si è occupato di ricezione moderna del mito, teoria e storia del romanzo, critica tematica, e ora soprattutto di intermedialità. Fra i suoi libri recenti: *Empatia negativa*, con Stefano Ercolino, Bompiani 2022; *Eroi dell'amore*, Il Mulino, 2021; *La Grecia secondo Pasolini*, Carocci, 2022 (terza edizione aggiornata); *Feticci. Letteratura, cinema, arti visive*, Il Mulino, 2012, apparso in francese da Champion e in inglese da Bloomsbury.



Raoul Bruni è professore associato di letteratura italiana all'Università Cardinale Stefan Wyszyński di Varsavia. Ha insegnato nelle Università di Padova e di Firenze, oltre che in altre università polacche. Tra le sue pubblicazioni, i volumi *Il divino entusiasmo dei poeti. Storia di un topos* (Aragno 2010) e *Da un luogo alto. Su Leopardi e il leopardismo* (Le Lettere 2014). Ha curato la riedizione di varie opere di Papini (*Opera prima*, San Marco dei Giustiniani 2008; *Cento pagine di poesia*, Quodlibet 2013; *I racconti*, Clichy, 2022), e degli scritti leopardiani di Rensi (*Su Leopardi*, Aragno 2018) e Tilgher (*La filosofia di Leopardi e altri scritti leopardiani*, Aragno 2018). Fa parte del comitato redazionale di varie riviste accademiche e co-dirige la collana di poesia «novecento/duemila» dell'editore Le Lettere. Ha collaborato con quotidiani, supplementi culturali e blog letterari.

Antonio Marquet es profesor en el Departamento de Humanidades en la Universidad Autónoma Metropolitana, plantel Azcapotzalco. Es autor de: *Archipiélago dorado: el despegue creador en Agustín Yáñez* (Universidad Autónoma Metropolitana, 1997), *¿Que se quede el infinito sin estrellas!: la cultura gay a fin de milenio* (Universidad Autónoma Metropolitana, 2001), *El crepúsculo de Heterolandia. Mester de jotería* (2005), *El coloquio de las perras* (UAM, 2010), *Elegebeteando. Voces del tercer milenio* (2017), *Dragas en rebeldía* (UAM, 2019). Es traductor de Samuel Beckett (*Sobresaltos*, UAM, 1990), Michel Foucault (*El poder: cuatro conferencias*, UAM, 1989), Michel Butor (*Retrato hablado de Arthur Rimbaud, Siglo XXI, México, 1992; Degustación*, UNAM, México, 1993); Didier Anzieu (*El cuerpo de la obra: Ensayos psicoanalíticos sobre el trabajo creador*, Siglo XXI Editores, México, 1993; Serge André, *¿Qué quiere una mujer*, Siglo XXI, México 2002). Pertenece al SNI, nivel II.

Mariapia Lamberti Lavazza Con un título en Letras Clásicas en Italia, y un doctorado en Letras Hispánicas en México por la UNAM, ha dirigido el Departamento de Letras Italianas en la UNAM por más de 30 años. Ha sido profesora titular de Tiempo Completo en la Facultad de Letras y miembro de nivel 2 del SNI. Ha participado en numerosos congresos, y publicado artículos en volúmenes y revistas especializadas sobre literatura italiana (principalmente sobre Dante, Petrarca y Boccaccio) y sobre literatura española (principalmente Cervantes y Miguel Hernández, sobre quien ha presentado su tesis magisterial y doctoral). Ha fundado y coordinado la Cátedra Extraordinaria Italo Calvino, junto con Franca Bizzoni, por más de 20 años, en cuyo ámbito ha organizado 12 Congresos Internacionales de Estudios Italianos, y editado las correspondientes publicaciones, además de las otras actividades académicas. Ha desarrollado durante años una intensa actividad traductora de poesía española y mexicana contemporánea (incluyendo a Octavio Paz) para revistas y editoriales especializadas en Italia, y también de poesía italiana al español.

Betty Zanolli Fabila Alumna de la Licenciatura en Lengua y Literatura Modernas (Italianas) por la Facultad de Filosofía y Letras (UNAM), doctora en Historia, tesista de Geografía, abogada especialista en derecho de autor, etnohistoriadora y pianista concertista. Profesora de la UNAM (Escuela Nacional Preparatoria y Facultad de Derecho), del Conservatorio Nacional de Música y colaboradora en el Servicio Sismológico Nacional. Entre sus obras destacan *Liberalismo y Monopolio: Orígenes del Federalismo en las Tierras del Mayab*; *La profesionalización de la enseñanza musical: El Conservatorio Nacional de Música de México (1866-1996)*; *La interpretación artística: su naturaleza jurídica*. Editora fundadora de la revista internacional *Conservatorianos* (2000-2010). Solista de la Orquesta de Cámara de la ENP-UNAM (1984-1994). Desde 2012 es editorialista en *El Sol de México*. En 2013 fue Premio Nacional de Periodismo (artículo de fondo) por el Club de Periodistas, A.C.

Francesca Parmeggiani è professore ordinario di lingua e letteratura italiana e letteratura comparata alla Fordham University di New York. Si occupa di letteratura italiana moderna e contemporanea, scrittura femminile e cinema. Ha pubblicato il libro *Lo spessore della letteratura* (2007) sul rapporto tra finzione narrativa e testi sacri nella cultura letteraria italiana degli anni Sessanta e Settanta. Ha curato con Federica Colleoni, *Forme, volti e linguaggi della violenza nella cultura italiana* (2012), con Erminia Ardissino, *Poesia e preghiera*, numero monografico della rivista «Testo» (2015), e con Eva Badowska, *Of Elephants and Toothaches: Ethics, Politics, and Religion in Krzysztof Kieślowski's Decalogue* (2016). È autrice di articoli su Giuseppe Berto, Armanda Guiducci, Alda Merini, Mario Pomilio, Giovanni Testori, Paolo e Vittorio Taviani, Matteo Garrone, Marina Spada e altri.

Ana María González Luna Corvera, profesora titular de Lengua y traducción españolas en la Escuela de Economía de la Universidad de Milán – Bicocca. Estudiosa de las literaturas y culturas hispanoamericanas, se ocupa de la relación entre literatura, historia y periodismo en la narrativa mexicana contemporánea, con particular atención al tema de los derechos humanos. Actualmente participa en varios proyectos interdisciplinarios sobre criminalidad femenina; lengua, frontera y poder en la cultura hispanoamericana contemporánea. Se ha ocupado de la historia del pensamiento mexicano y su expresión literaria y lingüística en los siglos XIX y XX. En ámbito lingüístico ha trabajado el tema de la traducción de textos literarios y el papel de la lengua como elemento identitario de la cultura hispanoamericana, trabaja en el proyecto sobre multilingüismo y multiculturalidad en los estudiantes universitarios migrantes en contexto italiano. Entre sus publicaciones más recientes se señalan: *El cuento como poética de resistencia en la narrativa de Eduardo Antonio Parra* (2022); *Legittima difesa o giustizia per propria mano? La rappresentazione letteraria della donna che uccide per difendersi* (2022); *Antonieta Rivas Mercado (1900-31), protagonista de la historia cultural mexicana* (2022); *Monstruos, putas o víctimas. La representación literaria de la mujer criminal en dos autoras mexicanas contemporáneas: Brenda Navarro y Norma Lazo* (2023).

Johnny L. Bertolio si è diplomato alla Scuola Normale Superiore di Pisa e ha conseguito il *PhD* alla University of Toronto, dove ha maturato una variegata esperienza nella didattica dell'italiano. Attualmente collabora con Loescher come autore, redattore e formatore nell'ambito umanistico, con iniziative volte a promuovere la *diversity* a scuola. Ha pubblicato *Il trattato De interpretatione recta di Leonardo Bruni* (2020), *Le vie dorate. Un'altra letteratura italiana* (2021), *Controcanone. La letteratura delle donne dalle origini a oggi; con percorsi tematici su altri "esclusi" dal canone* (2022), oltre a saggi e articoli su Dante, Boccaccio, autori e autrici petrarchiste, Marino, Leopardi. Scrive per la rivista *La ricerca*.